

课程思政视域下中国优秀历史文化融入翻译教学的机制与路径研究

王彬¹, 李林芮²

¹吉林农业大学外国语学院, 吉林 长春

²东北师范大学外国语学院, 吉林 长春

收稿日期: 2026年8月12日; 录用日期: 2026年10月5日; 发布日期: 2026年10月12日

摘要

翻译教学兼具语言技能训练与跨文化传播能力培养的双重功能, 天然蕴含价值塑造的育人维度。将中国优秀历史文化有机融入翻译教学, 既是深化外语课程思政建设的内在要求, 也是培养具有国际传播能力人才的现实需要。当前, 课程思政与翻译教学的融合仍存在深度不足、中国优秀历史文化资源开发薄弱等问题。因此, 本研究在厘清课程思政理念与翻译教育内在契合性的基础上, 系统论证了中国优秀历史文化融入翻译教学的育人价值与现实意义, 构建了价值引领、知识建构、能力培养与协同育人四维内在机制, 并据此提出优化教学目标、整合教学资源、创新教学模式、拓展实践平台、完善评价机制、加强师资建设六大实践路径, 以期外语类专业课程思政建设提供理论参考与实践借鉴。

关键词

课程思政, 中国优秀历史文化, 翻译教学, 实践路径

The Mechanisms and Pathways of Integrating China's Outstanding Historical Culture into Translation Teaching from the Perspective of Curriculum-Based Ideological and Political Education

Bin Wang¹, Linrui Li²

¹School of Foreign Languages, Jilin Agricultural University, Changchun Jilin

²School of International Studies, Northeast Normal University, Changchun Jilin

Received: August 12, 2026; accepted: October 5, 2026; published: October 12, 2026

文章引用: 王彬, 李林芮. 课程思政视域下中国优秀历史文化融入翻译教学的机制与路径研究[J]. 职业教育发展, 2026, 15(10): 174-180. DOI: 10.12677/ve.2026.1510425

Abstract

Translation teaching serves the dual function of developing linguistic skills and cultivating cross-cultural communication competence, inherently embodying the value-shaping dimension of education. The organic integration of China's outstanding historical culture into translation teaching is not only an inherent requirement for deepening curriculum-based ideological and political education in foreign language courses, but also a practical necessity for cultivating talents with international communication capabilities. At present, the integration of curriculum-based ideological and political education with translation teaching still faces challenges such as insufficient depth and underdevelopment of relevant cultural resources. Therefore, on the basis of clarifying the intrinsic compatibility between the concept of curriculum-based ideological and political education and translation pedagogy, this study systematically demonstrates the educational value and practical significance of integrating China's outstanding historical culture into translation teaching. It constructs an internal mechanism of four dimensions, encompassing value orientation, knowledge construction, competence cultivation, and collaborative education, and accordingly proposes six practical pathways: optimizing teaching objectives, integrating teaching resources, innovating teaching models, expanding practical platforms, improving evaluation mechanisms, and strengthening teacher development. This research aims to provide theoretical references and practical guidance for the curriculum-based ideological and political construction of foreign language majors.

Keywords

Curriculum-Based Ideological and Political Education, China's Outstanding Historical Culture, Translation Teaching, Practical Pathways

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在新时代高等教育“立德树人”的根本任务指引下,课程思政建设已成为外语类专业深化改革的重要方向。其中,翻译专业教育作为我国高层次人才培养的重要抓手,肩负着培养具有文化自觉、国际视野和专业素养的高端外语人才的时代使命。而中国优秀历史文化作为中华民族在奋斗历程中积淀的宝贵精神财富,将其有机地融入翻译教学,既是落实课程思政要求、丰富翻译育人内涵的内在需要,也是引导学生讲好中国故事、传播中国声音的重要途径。

近年来,围绕课程思政与翻译教学的融合,学界已进行了诸多有益探索。在理论层面,学者们多关注翻译课程的思政建设机制[1][2]。在实践层面,部分高校对翻译专业进行了整体改革探索[3],或尝试将中华优秀传统文化引入翻译课堂中[4],积累了一定的教学经验。然而,审视现有研究与实践不难发现,当前课程思政与翻译教学的融合仍存在着一些问题与不足,包括课程思政元素与翻译教学的结合尚不够深入,中国优秀历史文化教学资源开发与利用明显不足以及现有教学模式与实践载体较为单一,育人成效评价体系还有待完善等。

基于上述现实困境,本研究拟提出一个核心命题:如何在课程思政视域下,构建中国优秀历史文化深度融入翻译教学的长效机制与可行路径?基于此,本研究尝试通过理论阐释与路径设计的有机结合,破解当前中国优秀历史文化在翻译教学中融而不合、资源匮乏等难题,以为外语课程思政建设提供一

套兼具理论深度与操作性的参考方案。

2. 课程思政视域下红色文化融入翻译教学的理论基础与价值意蕴

2.1. 课程思政理念与翻译教育的内在契合

自翻译学的“文化转向”以来,学界已达成普遍共识,即翻译是跨语言的知识加工、重构和再传播的文化行为和社会实践[5]。因其发生在特定历史语境和社会权力关系中,故而,译者的每一次词句选择都渗透着其文化立场、价值判断和意识形态。因此,翻译教育天然地蕴含着价值塑造的维度。

而课程思政理念强调将价值引领贯穿于教育教学的全过程,其核心要义在于实现专业知识传授与价值观念引导的有机统一。这一理念与翻译教育的内在逻辑存在高度契合。翻译教学本就既涉及到对外来文化的甄别与选择,又涉及到对中国话语的精准表达和有效传播。在这一过程中,学生的国家意识以及其紧密相关的文化自信必然发挥着主导作用[6]。因此,课程思政并不是外在于翻译教学的政策要求,而是翻译教育回归育人本质的内在需要。

2.2. 中国优秀历史文化融入翻译教学的育人价值

中国优秀传统文化、革命文化与社会主义先进文化是中华民族进行革命、建设和改革历程中所形成的一系列物质文化和精神财富的总和[7],当其作为教学资源,融入翻译教学中,其育人价值体现在精神涵养与专业赋能两大层面。

在精神涵养层面,中国优秀历史文化为翻译教学提供了鲜活的价值教育素材。学生在翻译这些语料的过程中,经历的不仅是语言层面的转换练习,更是一次次与历史对话、与先辈共鸣的精神洗礼。在专业赋能层面,这些历史文化具有独特的翻译教学资源属性。首先,中国优秀历史文化文本涵盖多种文体类型,为翻译教学提供了丰富多样的实训素材。其次,这些文化的对外传播史本身就是一部红色翻译史,其中蕴含着大量可供分析的教学案例,有助于学生理解翻译与社会历史语境的深层互动。更为重要的是,中国优秀历史文化翻译往往涉及政治话语的准确传达与文化差异的妥善处理,能够有效提升学生作为文化传播者的综合素养。

2.3. 中国优秀历史文化赋能翻译人才培养的现实意义

在“新文科”建设背景下,当代翻译人才的培养目标已从传统译者升级为能够参与全球治理、推动文明互鉴的中坚力量。在这一时代坐标下,中国优秀历史文化赋能翻译人才培养具有三重现实意义。首先,这些历史文化是培养“中国故事”讲述者与传播者的最佳实践语料。在当前国际舆论场中,“西强我弱”的格局尚未根本改变,中国在国际话语格局中仍面临“有理说不出、说了传不开、传开叫不响”的困境[8]。培养高素质翻译人才,是提升我国国际话语权的迫切需求。翻译教学中的历史文化训练,能够让学生提前接触并学会处理最具中国特色的对外传播话语。其次,中国优秀历史文化有助于重塑翻译人才的文化主体意识。长期以来,在翻译教学中学生大量进行的是“外译中”练习,易受到强势文化的影响,丧失自我文化自信心。引入这些历史文化,特别是要求学生进行“中译外”实践,能够有效扭转这种文化心理惯性,培养学生的文化主体性思维。第三,中国优秀历史文化为翻译人才培养注入了鲜明的价值底色。在复杂的国际环境下,翻译人才不仅需要过硬的专业本领,更需要坚定的政治立场与敏锐的意识形态辨识能力[6]。通过历史文化的系统浸润,学生能够在跨文化交际中始终保持着清醒的文化身份认同。

2.4. 中国优秀历史文化翻译的跨文化挑战与应对策略

中国优秀历史文化翻译在为教学提供优质素材的同时,也因其文本的特殊性而带来一定的跨文化翻

译难题。历史文化文本承载着深厚的历史内涵、独特的政治话语体系和鲜明的价值取向, 这些特征在跨语言转换中容易产生意义损耗甚至传播失效。具体而言, 中国优秀历史文化的翻译困难主要集中在三个层面。第一, 如“根据地”“整风”等特定历史语境下的专属词汇, 在中文语境中具有丰富的联想意义, 直译后往往生硬晦涩, 对此教师可引导学生采用“释译”策略, 附加简要背景说明以帮助目标语读者理解。第二, “将革命进行到底”等具有感召力的口号式表达, 逐字硬译易丧失其修辞感染力, 可引导学生运用“功能对等”或“改写”策略, 在保持核心意义的前提下调整句式结构, 使其贴合目标语受众的阅读期待。第三, 面对包括“长征精神”在内的文化隐喻与典故, 可综合采用“增译”策略, 适当补充文化背景信息, 帮助读者建立必要的认知框架。这些策略选择是建立在对原文精神内核深刻理解之上的, 这一思辨过程本身就是对学生跨文化交际能力和文化自觉意识的深度训练。

3. 中国优秀历史文化融入翻译教学的内在机制

中国优秀历史文化融入翻译教学并不是简单的素材替换或是环节增设可完成的, 而是需要依赖于价值引领、知识建构、能力培养和协同育人四大机制的相互配合与联动。这四者共同构成了一个从“内化于心”到“外化于行”的完整育人体系。

3.1. 价值引领机制: 强化翻译人才文化认同与责任意识

价值引领机制是中国优秀历史文化融入翻译教学内在机制的灵魂与指向, 解决了翻译人才培养中“为谁译、为何译”的根本方向问题。长期以来, 翻译教学都侧重于对于语言转换技巧的训练, 对学生作为文化传播主体的价值自觉性关注不足, 容易导致学生将翻译误解或窄化为纯技术性实践, 而忽视了其背后的文化使命与社会责任。中国优秀历史文化则具有鲜明的价值导向功能。在认知层面, 通过让学生接触和翻译这些历史文化语料, 使其能够形成对历史文化内涵的理性认知与情感认同, 确立“以我为主”的主体意识; 在态度层面, 这些历史文化中能够激发学生的文化自信和民族自豪感, 使其在面对跨文化翻译任务时, 能够做到自觉维护国家形象与民族尊严; 在责任层面, 通过这些历史文化翻译实践, 学生能够意识到翻译在建构中国话语体系中的战略价值, 进而确立职业使命感与社会责任感。

3.2. 知识建构机制: 促进中国优秀历史文化知识与翻译专业知识融合

知识建构机制则是中国优秀历史文化融入翻译教学内在机制的内容基础与支架, 其解决的是“译什么、用什么译”的知识储备问题。翻译能力的形成以扎实的知识储备为前提, 而历史文化知识, 因其常被视为是与专业教学无关的思政内容而遭到边缘化, 被长期排除在传统翻译教学知识体系之外。知识建构机制要求我们必须打破固有壁垒, 实现二者的有机融合。具体而言, 这一机制包含以下两大层次: 首先是中国优秀历史文化专业知识的系统嵌入, 即在翻译教学的知识模块中有机融入这些历史文化的核心概念和标志话语, 使学生能够建立起对这些历史文化的基本认知框架; 其次是中国优秀历史文化话语知识的专项习得, 即对这些历史文化文本中特有的语体风格、修辞方式等进行系统梳理和教学资源转化, 帮助学生掌握其内在逻辑和表达规律。

3.3. 能力培养机制: 提升学生跨文化传播与翻译实践能力

能力培养机制是中国优秀历史文化融入翻译教学内在机制的驱动力与产出目标翻译教学的根本目标是培养学生的翻译实践能力。然而, 长期以来翻译能力内涵的界定都更加偏重于语言转换层面, 相对忽视了跨文化传播层面。而在课程思政视域下, 翻译人才的能力结构应当实现从“技术能力”向“综合传播能力”的转变。在翻译教学中融入中国优秀历史文化, 恰好能为这一转变提供独特的语料和训练情境。一方面, 这些历史文化文本兼具政治性、文学性与历史性, 语言风格多样且承载着深厚的文化内涵和意

识形态底蕴,能够全方位锻炼学生的综合翻译素养。另一方面,教师可以“传播历史文化”为任务驱动,组织形式模拟或参加实际的红色文化对外传播项目,能够使学生在真实的传播意图和受众期待中,提升自己的翻译策略选择能力与灵活应变能力。

3.4. 协同育人机制:实现课堂教学、实践平台与社会资源联动

协同育人机制作为中国优秀历史文化融入翻译教学内在机制的保障与支撑。翻译能力的培养具有鲜明的实践依赖性和情境嵌入性,单纯依靠课堂理论讲授难以实现深层育人目标。因此,必须打破过往课堂教学的封闭边界,构建课内外贯通、校内外联动的协同育人生态。首先是发挥课堂教学的主渠道作用。通过教学单元与翻译任务,将中国优秀历史文化传授与翻译技能训练有机结合起来。与此同时,还应注重运用研讨式、项目式等教学方法,激发学生的主体参与意识,使课堂真正成为价值引领与知识建构的核心阵地。二是利用实践平台的载体功能。依托翻译工作坊、语言服务实训基地等校内实践平台,并积极对接革命纪念馆、红色旅游景区等社会力量,建立校外红色翻译实践基地,实现校内外育人资源的优势互补。

4. 中国优秀历史文化融入翻译教学的实践路径

如果说前文所建构的四大内在机制关注的是中国优秀历史文化之所以能够融入翻译教学的原因,那么下文我们将从实践操作层面构建这些历史文化融入翻译教学的系统路径。六条路径相互衔接、层层递进,共同构成了一个覆盖教学全链条的系统。需要指出的是,不同高校在师资力量、经费投入等方面存在着显著差异,因此以下路径并非统一标准,在具体实施过程中,各校可结合自身条件选择适宜的切入方式和推进节奏。

4.1. 优化教学目标,构建价值塑造与能力培养融合体系

传统翻译教学目标通常围绕着知识传授与技能训练两个维度展开,对于价值引领维度的关注相对较少。优化教学目标,就是要将课程思政的要求从原本的外部附加转化为教学的内生要素,构建起从价值塑造到知识传授再到能力培养的三位一体的融合型目标体系。

首先,我们应确立层级化的思政教学目标。结合翻译课程特点,将中国优秀历史文化育人目标分解为三个递进层级。首先是认知与理解,即要求学生了解这些历史文化的基本内涵与历史脉络,能够识别并理解这些历史文化文本的语言特征与文化意蕴;二是认同与内化,要求学生在翻译实践中自觉产生对中国优秀历史文化的情感认同和价值共鸣,形成文化自信与民族自豪感;三是传播与担当,也就是要求学生能够主动运用翻译技能向国际社会传播中国优秀历史文化,具备讲好中国故事的责任意识与实践能力。其次,形成细化可操作的教学目标。在每一教学单元或教学项目的设计中,都应同时呈现出知识目标、能力目标以及思政目标,有助于教师在教学设计与实际操作时有据可循,学生也能在学习过程中明确自身价值成长的方向。

4.2. 整合教学资源,建设中国优秀历史文化翻译教学资源库

中国优秀历史文化资源丰富但分布相对零散,若未经系统处理,恐难以直接转化为翻译教学的有机内容。因此,建设系统化、多模态、可共享的历史文化翻译教学资源库,成为实现深度融合的基础性工程。但资料库的建设投入大且周期长,不宜一蹴而就,应采取分阶段推进的策略。

第一阶段,重点采集与课程内容直接相关的核心文献与典型语料,满足最基本的教学需求。第二阶段则在初步运行基础上,逐步扩充语料类型与规模,对中国优秀历史文化语料进行多维采集与分类整理。并启动典型案例库建设,即围绕某一具体翻译问题或翻译现象,提供原文与多个译本对照、翻译策略分

析以及教学讨论要点。第三阶段可开发多模态教学资源,丰富翻译训练的语境真实性与感官体验,并依托数字化平台以实现资源的系统化存储与共享。同时,建立资源更新的长效机制。可确立学期或学年更新制度,由教学团队分工负责新增语料的采集与入库,同时注重吸纳学生的优秀翻译成果转化为教学资源,形成“以教促建、以学促建”的良性循环。各校应根据实际条件灵活划分上述三个阶段。

4.3. 创新教学模式,推进项目驱动式翻译实践教学

教学模式是教学目标与资源转化为学生能力的中介环节。传统翻译教学以教师讲解与学生练习为主要形式,学生处于相对被动的接受位置,难以实现思政育人的深度内化。项目学习早已成为世界范围内二语教学实践的一个重要模式,能为学生提供可理解性语言输入和输出的机会[9]。

一方面,设计主题串联式的翻译项目。可按照由易到难的原则,设计贯穿学期或学年的系列化中国优秀历史文化翻译项目。三个项目层层递进,构成完整的实训链条。另一方面,在每个翻译项目中,实施由任务驱动、过程指导、成果产出三大阶段组成的教学流程。在任务驱动阶段,由教师明确项目目标、成果形式与评价标准,学生则自行组建项目小组并进行译前准备;在过程指导阶段,教师组织中期汇报与同伴互评,帮助学生解决翻译过程中的难点问题;最后,在成果产出阶段,各小组应提交翻译成果并进行课堂展示,接受师生点评与修改建议,最终形成定稿并纳入教学成果库。

4.4. 拓展实践平台,强化中国优秀历史文化国际传播能力培养

课堂教学与项目训练主要是在校内完成的,而翻译能力的真正检验与升华需要则在更广阔的社会实践中实现。拓展实践平台,就是将红色文化翻译教学从课堂延伸到课外、从校内延伸至社会、从模拟情境延伸到真实应用,为学生提供学以致用、用以促学的实践空间。

首先,我们要建设校内外联动的翻译实践基地。在校内层面,可设立中国优秀历史文化翻译工作坊,作为常态化的实践教学载体。工作坊可定期组织历史文化翻译研讨、专家讲座等活动,并承接校内相关历史文化资源的翻译任务,如学校红色网站的双语建设等。在校外层面,则应积极与革命纪念馆、对外传播媒体等单位建立合作关系,为学生提供参与真实历史文化对外传播项目的机会。其次,依托技术平台拓展虚拟实践空间。利用虚拟仿真技术与网络传播平台,搭建起虚实结合的实践教学环境,使学生在安全可控的虚拟环境中获得接近真实的职业体验,并培养学生面向国际受众的传播意识与媒介素养。

4.5. 完善评价机制,建立多元化课程思政评价体系

传统翻译教学评价以译文质量为核心标准,对学生的价值成长与思政素养缺乏有效的观测与评估手段。构建一个多元化的课程思政评价体系,就是要使思政育人成效可观测、可衡量、可反馈,实现以评促学、以评促教。

第一,确立四维的评价指标框架。其包括,价值维度,观测学生在翻译实践中表现出的文化自信、政治站位与价值立场;知识维度,评价学生对中国优秀历史文化基本知识、相关术语的理解与掌握情况;能力维度,评估学生翻译这些历史文化文本的语言质量、策略适配性与跨文化传播效果;参与维度,考察学生在项目实践与团队合作中的投入程度与贡献质量。四个维度各有侧重、相互补充,共同构成对学生全面发展的立体评价。第二,实施多元主体参与的协商式评价。改变教师单一评价主体的传统做法,引入学生自评、同伴互评与校外导师评价等多元主体,形成多维视角的交叉验证,以形成更为全面客观的评价结果。第三,建立评价结果的教学反哺机制。定期对评价数据进行系统分析,诊断教学中存在的薄弱环节,并据此做出调整。通过评价结果的持续反哺,推动中国优秀历史文化融入翻译教学不断走向深入。

4.6. 加强师资建设, 提升教师课程思政育人能力

教师是教学活动的直接实施者, 教师自身的思政素养与课程思政教学能力在很大程度上决定了中国优秀历史文化融入翻译教学的深度与效度。然而, 不同院校的师资基础之间也存在着明显差异, 需因地制宜、分类进行。

基础较好的院校可率先组建教学团队, 开展系统的教学改革研究。中国优秀历史文化融入翻译教学涉及翻译学和思想政治教育等多个学科领域, 单凭翻译教师个人的力量难以做到全面深入。应组建由翻译专业教师、思政专业教师、相关研究专家等组成的跨学科教学团队, 在多方对话中实现知识互补与视野融合。团队成员共同设计教学方案、开发教学资源、评估教学成效, 形成课程思政建设的合力。基础较为薄弱的院校则可从提升教师自身的中国优秀历史文化素养与政治理论水平入手。应有计划地组织教师参加相关历史文化专题研修、课程思政专项培训等活动, 可邀请相关历史文化研究专家举办专题讲座, 帮助教师补上相关知识的短板。逐步积累经验后再向团队协作过渡。

5. 结语

课程思政视域下中国优秀历史文化融入翻译教学的根本使命在于实现专业教育与价值教育的有机统一, 培养能够担当民族复兴大任的高素质翻译人才。本文从课程思政与翻译教学的内在契合性出发, 构建了中国优秀历史文化融入翻译教学四维内在机制与六条实践路径, 为外语类专业课程思政建设提供了兼具理论性与操作性的参考方案。研究发现, 翻译活动本质上是跨文化传播实践, 课程思政并非外加于翻译教育的要求, 而是其回归育人本质的内在需要。中国优秀历史文化与翻译教学具有深层的育人逻辑契合性, 其以鲜明的价值导向与丰富的文本类型, 构成了翻译教学优质的价值教育语料。与此同时, 中国优秀历史文化融入翻译教学中面临着现实制约因素, 资源建设与教学改革需根据院校实际条件采取分阶段、差异化的推进方式。

本研究仅属初步的理论探索, 未来研究可将所构框架运用于翻译教学实践, 通过实证研究检验其有效性, 为新时代外语课程思政建设、国际传播能力提升及高素质翻译人才培养提供坚实的学术支撑与实践指引。

参考文献

- [1] 黄国文, 肖琼. 外语课程思政建设六要素[J]. 中国外语, 2021, 18(2): 1+10-16.
- [2] 王慧莉, 吴赞. 翻译课程思政教学之“循环三步曲”[J]. 当代外语研究, 2025(2): 183-193+204.
- [3] 查明建. 以课程思政引领翻译专业内涵建设与创新发展的[J]. 中国翻译, 2021, 42(5): 77-80.
- [4] 李志英. 高校翻译课程思政教学探索: 情感学习理论视角[J]. 外语电化教学, 2020(4): 22-26+4.
- [5] 杨枫. 国家翻译能力建构的国家意识与国家传播[J]. 中国翻译, 2021, 42(4): 15-19.
- [6] 潘艳艳. 国家翻译实践视角下的国家意识及其培养[J]. 当代外语研究, 2021(5): 67-72+108.
- [7] 徐时. 红色文化传承与高校教育的创新融合研究——评《高校红色文化教育传承研究》[J]. 中国油脂, 2022, 47(6): 157.
- [8] 杨枫. 从地方性到世界性: 对外传播话语体系的范式转型与国际话语权构建[J]. 当代外语研究, 2025(6): 1-9.
- [9] Eyring, J.L. (1989) Teacher Experience and Student Responses in ESL Project Work Instruction: A Case Study. Unpublished Doctoral Dissertation, University of California at Los Angeles.